

Nº 237

Prot. n.º 11. Reg. fls. 338

B. H. 12. m. 9-1424 V

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração

[Handwritten flourish]



A. H. Rodrigues
13/3/22
Puro

Anno: 1922

Data 8 de Março de 1922

43
48

"São Paulo"

Interessado Pellegrinelli Luiz

Assumpto Pedindo restituição da quantia que despendeu ao porto de Senora do Se Santos.

(1921)



(Luiz)

Renaldo Bastos 30 pp.º

Ar Depto Est. do Trabalho

para em se dejm inf

SECRETARIA DA AGRICULTURA
Seção de Expediente
MAR 8 1922
01850
DIRECTORIA GERAL

A' Honr. Sr. Dr. Secretario de Estado dos

31/3/22

Ex.^{mo} Sr. Dr. Secretario de Estado dos
Negocios da Agricultura, Commercio
e Obras Publicas do Estado de S. Paulo

Art. 12

Prof. N. 2 384
fl.

Pellegrinello Luigi, imigrante, chegado
ao porto de Santos no dia 17 de Outubro de
1921, pelo vapor "Principessa Mafalda", proce-
dente do porto de Genova, achando-se localisa-
do com sua familia (componta do filho
Antonio de 13 annos, de Geliudo de 9 e Berre-
za de 6) na fazenda do Sr Francisco
Sergio de Toledo na citação de Nova Odessa,
conforme prova com os documentos juntos,
e tendo pago sua passagem daquelle porto
ao de Santos, vem, respeitosaente pelo pre-
sente, requerer digne-se V. Ex.^{cia}, de accordo
com a Lei, autorizar a restituição, ao suppli-
cante da importância de L. 3850, de-
spendida com o seu transporte conforme o
recibo junto ao presente.

O imigrante Pellegrinello Luigi veio reu-
nir-se a familia chegada no mez de
Maio e localizada na dita fazenda

Campinas Marco & creche Marco
Arago Pellegrinello Luigi
por meio de Sr. Francisco Sergio de Toledo



Francisco de Toledo, testemunha
Cecilio Fernandes, testemunha

Re

237) 11. Reg. N. 338

Reconheço a _____ firma no verso

Dou fé. Campinas, 30 de III de 1922

Em testem. A. F. A. de verdade



Alberto Peres de Azevedo

3.º TABELIÃO

[Faint, illegible handwritten text and a rectangular stamp impression at the bottom of the page.]

Fuero de Paz do districto de Villa Americana,
comarca de Campinas, Estado de São Paulo.

Attesto sob a fé do meu cargo
que Pellegrinello Luigi, procedente de
Comunidade de Fano di Foligo, Provin-
cia de Treviso, Italia, achou-se locali-
zado como colono na fazenda "Santa
Miguel", sita neste districto, de proprie-
dade do Sr. Francisco Jergio de Toledo.

V. Americana 23/1/22

Luigi Pellegrinello



Reconheço a firma supra
Villa Americana, 23 Janeiro de 1922

Em test. J. da verde
O Escriv. de Paz e Tabelião
José Ferreira Aranha



Reconhecer no TAB.º FIRMÓ
Rua Quitanda, 1. — S. PAULO

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N° 2664

Società riunite
FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova
Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N° 3 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

P. S. MAFALDA
Stazza netta Tonnellate 5087
Vel. alle prove miglia 18,60 all'ora

che partirà da Genova il 20 SET 1921

per **SIANTOS**

toccando di scalo i porti di Barcellona (eventuale) Dakar e o altri scali

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 16 (comprese le fermate nei porti di scalo)

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Deleginello Luigi	49	1	1
2	figlio Antonio	12		1
3	Gelindo	9		1/2
4	Zeresa	5		1/2
5				
6				
7	Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in p. d. se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.		TOTALE 3	3

Nolo di passaggio L. it. 1950 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. B posti a L. it. 1950 . . . Totale L. it. 5850

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. it. 1950 per posto ,, ,, 5850

Rimane a pagarsi a Genova L. it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li 21/9/1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

F. 1001 - 10 BAR. G. 5044808E - 71063

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. - Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti sui piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40. - I giudici avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi Commissari dell'Emigrazione, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. - Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorente quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorente è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. - Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. - Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). - Ragazzi fino ad 1 anno non compiuto pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. - La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		3° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana							Quantità totale della settimana							
	Collazione	Colazione	Colazione	Colazione	Colazione	Colazione		Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica								
TABELLA A		TABELLA B		TABELLA B		TABELLA B		TABELLA B														
indica la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		indica la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		indica la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		indica la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		indica la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.														
L, M, M, G, V, S, D.		L, M, M, G, V, S, D.		L, M, M, G, V, S, D.		L, M, M, G, V, S, D.		L, M, M, G, V, S, D.														
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufarino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a).	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica	Quantità totale della settimana
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	3.500
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	3.500
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	3.500
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e ceci al lardo - Riso e piselli al magro con cipolle.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	3.500
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Riso e piselli al magro con cipolle.	Pasta e ceci al lardo - Riso e piselli al magro con cipolle.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	3.500
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e ceci al lardo - Riso e piselli al magro con cipolle.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdure.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	Gr. 500	3.500

Art. 1. - Il biglietto di andata e ritorno è a valore per un anno in cui è rilasciato. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. - L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. - E' severamente vietato ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive od infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. - I passeggeri che non si presentano all'Ufficio Emigratorio della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

O abaixo assignado
Francisco Sergio de Toledo, proprie-
tario da fazenda denominada
Soub' Angelica, sita em Nova Odessa
municipio de Campinas, estado de
São Paulo, declara que o colono
Guiz Pellegrinello, juntamente
aos filhos do mesmo Antonio, Gelmi-
do e Theresa, chegados em Santos com
o passaporto italiano "Principessa
Mafalda", aos 16 de outubro de 1921,
acha-se desde esta data até hoje
trabalhando como colono na re-
ferida minha fazenda.
Faço a presente declaração para
que o dito colono possa obter
o reembolso da quantia despendida
durante a viagem terrestre e ma-
ritima até Santos.



Cost. José Manoel Quirino dos Santos
Wajano Pereira Guimarães

Reconheço a sua firma e no verso

Dou fé. Campinas, 30 de III de 1922

Em testem. A. F. A. de verdade



[Handwritten signature]
Albino Ferreira

[Faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

Do Sr. Director do Departamento Estadual do
Trabalho, para que se digno mandar informar.
De. Expediente - 11 de Março de 1927.

L. Costa
Director Interino.

Reconheço a _____ firma _____

Dou fé. Campinas, _____ de _____ de 19 _____

Em yestem.

de verdade

Pellegrinello Luigi, italiano, agricultor, de 49 annos, seus filhos, Antonio, de 13, Gelindo, de 9, e Thereza, de 6 annos de idade, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor "O. Mafalda," entraram na Hospedaria deste Departamento, em 17 de Outubro de 1921 e seguiram para a fazenda do Sr. Francisco Sergio de Toledo, na estação de Nova Odessa, contractados pela procura n.2.610.

O requerente não tem em sua familia tres pessoas aptas para o trabalho, maiores de 12 até 50 annos, conforme prescreve o regulamento em vigor. Como, porém, e mesmo foi chamado por intermedio desta repartição e não pode prevalecer-se daquelle favor, - parece-me que, por EQUIDADE, salvo melhor juizo, poderá o presente requerimento ser DEFERIDO, restituindo-se a importancia de LIRAS 5.850, conforme se verifica pelo documento Junta. O requerente, porém, em sua petição inicial pede só a restituição de LIRAS 3.850, que, no caso de ser deferido o presente requerimento, deverá ser a importancia a restituir-se.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 3 de Abril de 1922.

1922 Marcello Lima
DIRECTOR.

Selo
Salto a 3/4/922.

Providencie-se, conforme a
lista em E. Costo

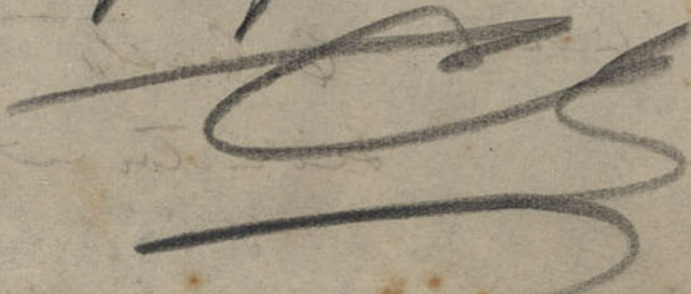
Director int.
1.8.22.

[Handwritten signature]

.....

Felisberto Luiz, italiano, agrí-
 cultor, de 49 annos, casa em São Paulo, Antonio, de 13, Gelindo, de 9, e
 Theresia, de 6 annos de idade, procedentes do porto de Genova, vieram
 pelo vapor "O Malalás", entrarem no Hospital de Santa Theresia
 em 17 de Outubro de 1931 e seguiram para a fazenda do Sr. Francisco
 Sergio de Farias, na estação de Nova Olinda, contratadas pela pro-
 ceza n. 2.610.
 O requerente não tem em sua família
 tres pessoas aptas para o trabalho, maiores de 12 até 50 annos, con-
 forme prescreve o Regulamento em vigor. Como, porém, o mesmo foi cha-
 mado por intermedio desta repartição e não houve prevalecer-se de
 quelle favor, - porque-me que, por EQUIDADE, seivo melhor julgar, pede-
 re o presente requerimento ser DEFERIDO, restituindo-se a importan-
 cia de LIRAS 5.850, conforme se verifica pelo documento Junta. O re-
 querente, porém, em sua petição inicial pede ad a restituição de LIRAS
 5.850, que, no caso de ser deferido o presente requerimento, de-
 verá ser a importância a restituir-se.

Departamento Nacional do Trabalho, São Paulo, 3 de Abril de 1932.

8-0-20-10-10
 a' leontadornie
 a 2/8/32


Recibida de Directorio de Texas
Colonias y Territorios, y fisco-
jate de sus partes de los
hijos, y por el estado en presente
auto.

Paul, 16-9-988.
Francisco Leguabaldo

Archivem. de.
23/2/976.
Leguabaldo